

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА

Переводческая практика

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность: Иностранные языки

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Программа практики адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Переводческая учебная практика
Программа практики

Составитель:

кандидат филологических наук, доцент (звание), доцент кафедры ТиПЛ

Н.Ю. Муравьева

Рецензент:

доктор филологических наук, доцент

А.В. Сидельцев

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ТиПЛ

№ 5 от 31.03.2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи практики	4
1.2. Вид и тип практики	4
1.3. Способы и места проведения практики.....	4
1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности	4
1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:	4
1.6. Место практики в структуре образовательной программы.....	7
1.7. Объем практики	7
2. Содержание практики	7
3. Оценка результатов практики	8
3.1. Формы отчётности.....	8
3.2. Критерии выставления оценки по практике	8
3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике.....	9
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.....	10
4.1. Список источников и литературы.....	10
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	10
5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики	10
6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья	11
Приложение 1. Аннотация программы практики.....	14
Приложение 2. Форма титульного листа отчета о прохождении практике.....	17
Приложение 3. Образец оформления характеристики с места прохождения практики	18

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи практики

1.1. Цель – научить применять и рационально использовать полученные теоретические знания в условиях конкретных производственных задач, в частности, переводческих.

Задачи:

- подготовить к работе в коллективе;
- научить понимать социальную значимость своей будущей трудовой деятельности;
- научить ориентироваться на рынке труда в части, касающейся своей профессиональной подготовки, в частности, перевода.

1.2. Вид и тип практики:

учебная практика
переводческая практика.

1.3. Способы и места проведения практики

Способы проведения практики: *стационарная.*

Стационарная практика проводится в структурных подразделениях РГГУ, предназначенных для практической подготовки или в профильных организациях, расположенных на территории г. Москвы, на основании договора, заключаемого между РГГУ и профильной организацией.

1.4. Вид (виды) и задачи профессиональной деятельности:

аналитическая.

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:¹

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.3 Владеет стратегиями действий для решения проблемных ситуаций	Владеть: стратегиями действий для решения проблемных ситуаций
УК 2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК 2.1 Способен оценивать актуальность проекта	Владеть навыками по оценки актуальности профессиональных проектов
	УК 2.2 Владеет навыками	Владеть навыками управления и продвижения проектов в

¹ В комплексе программ практик ОПОП ВО должны быть отражены все профессиональные компетенции по избранным видам профессиональной деятельности, а также УК и ОПК в соответствии с учебным планом.

	управления и продвижения профессиональных проектов	профессионально сфере
УК 3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК 3.1 Имеет представление об организаторской деятельности в профессиональной сфере	Знать: - специфику работы в коллективе различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; Уметь: - ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей; - навыками ориентации в российском социуме в принципе и профессиональном коллективе в частности.
	УК 3.2 Владеет навыками по руководству и планированию работы в команде, эффективно взаимодействует с членами команды	Знать: - специфику работы в коллективе; - специфику психологии коллектива; Уметь: - нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений в коллективе; Владеть: - навыками работы в коллективе
УК 4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК 4.2 Готов использовать знания современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия	Владеет навыками использования современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия
УК 5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК 5.1 Готов к процессу межкультурного взаимодействия	Знать: особенности иноязычной культуры Уметь: применять на практике полученные знания Владеть: навыками использования принципов культурного релятивизма
	УК 5.2 Умеет учитывать разнообразие культур, проявляет уважение к иной культуре при межличностном общении	Знать: особенности иноязычной культуры Уметь: применять в межличностном общении полученные знания Владеть: навыками использования принципов культурного релятивизма
УК 6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК 6.1 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности	Знать: уровень собственной квалификации, о путях и способах ее повышения, методы и средства познания, обучения и самоконтроля Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня,

		<p>профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>
	<p>УК 6.2 Готов к самосовершенствованию и самооценке</p>	<p>Владеть: навыками интеллектуального саморазвития, повышения собственного культурного уровня, профессиональной компетенции, навыками постоянного самосовершенствования</p>
<p>ОПК 1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;</p>	<p>ОПК 1.2 Готов использовать теоретические знания о системе, функционировании, развитии и культуре изучаемого иностранного языка в практической деятельности</p>	<p>Уметь: применять в практической деятельности знания об основных явлениях на всех уровнях языка и закономерностях функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностях языка Владеть: навыками по систематизации лингвистических знаний</p>
<p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;</p>	<p>ОПК-2.1 Владеет представлениями о научной картине мира и научном дискурсе, сознает их различия в разных языковых системах - родном и изучаемом иностранном языке</p>	<p>Знать: о специфике иноязычной научной картины мира, основных особенностях научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках Уметь: участвовать в коммуникации, используя знания о данной специфике Владеть: навыками участия в коммуникации с учетом указанной специфики</p>
	<p>ОПК 2.2 Готов учитывать в своей профессиональной деятельности полученные теоретические сведения о специфике научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом языках</p>	<p>Знать: о специфике иноязычной научной картины мира, основных особенностях научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках Уметь: участвовать в коммуникации, используя знания о данной специфике Владеть: навыками участия в коммуникации с учетом указанной специфики</p>
<p>ОПК 4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;</p>	<p>ОПК 4.1 Владеет нюансами разных форм и стилистических регистров изучаемого иностранного языка</p>	<p>Знать: об официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения Уметь: тексты с использованием средств всех регистров Владеть: навыками по созданию текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
	<p>ОПК 4.2 Готов создавать и верно интерпретировать тексты изучаемого языка разных регистров</p>	<p>Знать: об официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения Уметь: тексты с использованием средств всех регистров Владеть: навыками по созданию текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
<p>ОПК 5</p>	<p>ОПК 5.1</p>	<p>Знать: особенности иноязычной</p>

Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	Владеет знанием о правилах и традициях межкультурного профессионального общения, речевом общении в иноязычном социуме	культуры и традиций Уметь: применять полученные знания в профессиональном общении Владеть: навыками использования принципов культурного релятивизма
	ОПК 5.2 Готов осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями иноязычного социума	Знать: особенности социокультурной и межкультурной коммуникации Уметь: учитывать указанные особенности в процессе коммуникации Владеть: навыками социальных и профессиональных контактов

1.6. Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Переводческая практика» относится к Обязательной части Блока Б2 («Практики») учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Первый иностранный язык», «Второй иностранный язык», практика «Научно-исследовательская работа».

В результате прохождения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Иностранный язык в профессиональной деятельности», преддипломная практика.

1.7. Объем практики

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часов, в том числе контактная работа 4 академических часа.

Продолжительность практики составляет 2 недели.

2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ
1.	Установочная конференция (собрание) Инструктаж по технике безопасности	Инструктаж по технике безопасности Знакомство с представителями курирующей организации Обсуждение цели и задач практики, формулирование заданий, определение сроков
2	Выполнение заданий: 1. работа в коллективе, в команде, 2. индивидуальные задания	Выбор и распределение групповых и/ или индивидуальных заданий: 1. сбор и реферирование материалов по определенной теме на иностранном языке, 2. перевод заданного текста по определенной теме с известного/ изучаемого языка на русский язык, 3. создание глоссария по определенной теме, 4. др. типы заданий
3	Подготовка и защита	Подготовка отчетной документации

отчёта по практике	Анализ итогов Получение характеристики
--------------------	-------------------------------------------

3. Оценка результатов практики

3.1. Формы отчётности

Формами отчётности по практике являются:

- отчёт обучающегося,
- характеристика с места прохождения практики.

В качестве отчета магистрант должен предъявить

1. график прохождения практики и индивидуальное задание,
2. формулировка и текст/ выдержки / краткое описание структуры выполненного задания.

Требования по оформлению отчета: титульный лист (см. приложение), график прохождения практики (см. приложение), сформулированные цели и задачи практики, выполненное задание (не более 5-15 стр.). Кегль 12 шрифт Times New Roman.

По окончании практики к отчету прикладывается полученная характеристика.

3.2. Критерии выставления оценки по практике

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ С	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
67-50/ D,E	удовлетвори- тельно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлетво- рительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике

В итоге практики магистрант должен выполнить и предъявить

1. сбор и реферирование материалов по определенной теме,
2. перевод заданного текста по определенной теме с известного/ изучаемого языка на русский язык,
3. создание глоссария по определенной теме,
4. подготовка отчетной документации,
5. работа в команде, планирование совместной деятельности.

Контрольные вопросы (УК 1.3, 2.1, 2.2, 3.1, 3.2, 4.2, 5.1, 5.2, 6.1, 6.2, ОПК 1.2, 2.1, 2.2, 4.1, 4.2, 5.1, 5.2.):

1. В чем специфика поведения в проблемных ситуациях в вашей профессии? УК 1.3
2. Что требуется для продвижения проекта в вашей профессии? УК 2.1, 2.2
3. Каковы главные качества функции организатора при работе в команде? 5.1, 5.2
4. Какие вам известны коммуникативные технологии, используемые в профессии? УК 4.2
5. В чем специфика межкультурного взаимодействия, проиллюстрируйте ответ примерами? 5.1, 5.2
6. Каковы основные принципы осуществления собственной профессиональной деятельности? УК 6.1, 6.2
7. Какие преимущества при изучении иностранного языка может дать диахронический подход? ОПК 1.2
8. В чем специфика научной и языковой картин мира? ОПК 2.1, 2.2
9. В чем специфика языковых средств официального регистра вашего первого иностранного языка в сравнении с родным? ОПК 4.1, 4.2
10. Каковы типичные ошибки переводчика, мало знакомого с традициями и культурными обычаями носителей иностранного языка? ОПК 5.1., 5.2

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

4.1. Список источников и литературы

Источники и литература

Основная

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 253 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/433477> (дата обращения: 20.12.2019).
2. Кракович В. Б., Костина И. О. Сравнение частотности основных ошибок и пропусков текста при переводе художественного и научно-популярного текста. Статья. Электронный ресурс. <https://liber.rsuh.ru/elib/000012972> (дата обращения: 20.12.2019).
3. Роль перевода в развитии языков и межкультурной коммуникации: сборник статей сост. К. Т. Гадилия, О. А. Самойленко Москва: РГГУ, 2017. - 155, [1] с. Электронный ресурс. <https://liber.rsuh.ru/elib/000011247> (дата обращения: 20.12.2019).

Дополнительная

1. Ивлева Т. Г. Как "сделан" художественный текст. – Москва: Флинта: Наука, 2018. - 273 с. ISBN 978-5-9765-3373-8; 978-5-02-039379-0

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
2. <http://www.ruscorporata.ru/new/>
3. <https://bkrs.info/>
4. <https://www.multitran.ru/>
5. <https://www.krugosvet.ru/>
6. www.genhis.philol.msu.ru (Современная деловая речь)
7. www.rags.ru (Культура письменной деловой речи государственного служащего)
8. www.slovar.plib.ru (Электронные толковые словари)
9. www.urss.ru (Функциональная стилистика: научная речь)
10. www.zachetka.ru (Культура научной речи)
11. <http://www.ropryal.ru/>
12. www.krugosvet.ru
13. <http://rusforus.ru/viewforum.php?f=27>
14. <http://ucheba.pro/viewtopic.php?f=45&t=6426>
15. <http://www.ctege.info/content/category/15/65/48>
16. <http://www.slovari.ru/>

5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Для консультаций: необходима аудитория, оснащенная доской и персональным компьютером с возможностью выхода в интернет, проектором.
специализированная мебель: рабочие места для обучающихся; рабочее место для педагогического работника; доска.

Демонстрационное оборудование/Технические средства: проектор (переносной); ноутбук.

Состав программного обеспечения компьютера:

1. Microsoft Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Acrobat Reader
4. WinRar
5. Kaspersky Endpoint Security

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам

6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть указано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся при необходимости, могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.).

При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.).

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики РГГУ согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;
- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Минтруда России от 22.06.2015 № 386н.

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, РГГУ обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ
(учебная практика: переводческая практика)

«Переводческая практика» реализуется *кафедрой* теоретической и прикладной лингвистики факультета теоретической и прикладной лингвистики Института лингвистики на базе Благотворительного фонда помощи пожилым людям и инвалидам «Старость в радость».

Цель – научить применять и рационально использовать полученные теоретические знания в условиях конкретных производственных задач, в частности, переводческих.

Задачи:

- подготовить к работе в коллективе;
- научить понимать социальную значимость своей будущей трудовой деятельности;
- научить ориентироваться на рынке труда в части, касающейся своей профессиональной подготовки, в частности, перевода.

Практика направлена на формирование общекультурных / универсальных, общепрофессиональных, а также профессиональных компетенций, соответствующих информационно-лингвистическому виду профессиональной деятельности:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.3 Владеет стратегиями действий для решения проблемных ситуаций
УК 2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК 2.1 Способен оценивать актуальность проекта
	УК 2.2 Владеет навыками управления и продвижения профессиональных проектов
УК 3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК 3.1 Имеет представление об организаторской деятельности в профессиональной сфере
	УК 3.2 Владеет навыками по руководству и планированию работы в команде, эффективно взаимодействует с членами команды

<p>УК 4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><i>УК 4.2</i> Готов использовать знания современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p>
<p>УК 5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p><i>УК 5.1</i> Готов к процессу межкультурного взаимодействия</p>
	<p><i>УК 5.2</i> Умеет учитывать разнообразие культур, проявляет уважение к иной культуре при межличностном общении</p>
<p>УК 6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p><i>УК 6.1</i> Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности</p>
	<p><i>УК 6.2</i> Готов к самосовершенствованию и самооценке</p>
<p>ОПК 1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;</p>	<p><i>ОПК 1.2</i> Готов использовать теоретические знания о системе, функционировании, развитии и культуре изучаемого иностранного языка в практической деятельности</p>
<p><i>ОПК-2</i> Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;</p>	<p><i>ОПК-2.1</i> Владеет представлениями о научной картине мира и научном дискурсе, сознает их различия в разных языковых системах - родном и изучаемом иностранном языке</p>
	<p><i>ОПК 2.2</i> Готов учитывать в своей</p>

	<p>профессиональной деятельности полученные теоретические сведения о специфике научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом языках</p>
<p><i>ОПК 4</i> Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;</p>	<p><i>ОПК 4.1</i> Владеет нюансами разных форм и стилистических регистров изучаемого иностранного языка</p>
	<p><i>ОПК 4.2</i> Готов создавать и верно интерпретировать тексты изучаемого языка разных регистров</p>
<p><i>ОПК 5</i> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;</p>	<p><i>ОПК 5.1</i> Владеет знанием о правилах и традициях межкультурного профессионального общения, речевом общении в иноязычном социуме</p>
	<p><i>ОПК 5.2</i> Готов осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями иноязычного социума</p>

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачёта с оценкой*.
Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы.

Приложение 2. Форма титульного листа
отчета о прохождении практике

ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЕТА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКЕ

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Институт лингвистики
Факультет теоретической и прикладной лингвистики.
Кафедра (выделить) ТИПЛ / ЕЯ / ВЯ

Отчёт о прохождении практики
учебная практика
переводческая практика

Код и наименование направления подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»
Наименование направленности: Иностранные языки

Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: *очная*

Студента/ки __ курса
очной формы обучения

_____ (ФИО)

Руководитель практики

_____ (ФИО)

Москва 2022 г.

Приложение 3. Образец оформления характеристики
с места прохождения практики

ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Характеристика²

на студента/ку __ курса _____ факультета
Российского государственного гуманитарного университета
[Ф.И.О. студента]

[Ф.И.О. студента] проходил/а [вид, тип практики] практику в [наименование организации] на должности [название должности].

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с [перечень], выполнял/а [перечень], участвовал/а в [перечень].

За время прохождения практики [Ф.И.О. студента] зарекомендовал/а себя как [уточнение].

Оценка за прохождение практики – [оценка]

Руководитель практики
от организации

подпись

Ф.И.О.

Дата

² Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.